

ROBERT ŞERBAN

A jó szél

mondjak mesét
kér a fiam
azután jobb karját
vállamra teszi
mint baráti vállra

időnként
fél szárnyal is
elszáll az ember

Puliszka, pálinka, film

puliszkát főzünk pálinkázunk
szerb filmet nézünk nevetünk

megveregetjük közben a tévét
mint azt akiben vakon is
bízunk

egyszer csak
mintha Titu bácsimat látnám a képernyőn
szólok apának
hallgass kavargasd
oda ne égjen
válaszol közben a sztorira figyel

* Az 1970-es *Robert Şerban* a mindennapi jelenségeket figyeli, s fiával való beszélgetéseiből, a pálinkázásokból, a pánikgombról emelkedik a költészet légterébe. Magyarul 2012-ben jelent meg kötete a L'Harmattan Kiadónál Balázs F. Attila áttüzetésében.

a tűzön az edényben
pulizskánk mesét puffogat
szájáról olvasom
mint süketnéma
két szó közé
tolom a fakanalat
csinálok amit apa csinálna
ha nem pálinkájával eltelt
mozirajongó volna

a család koccint jóízűen nevet
nevetek én is
nevet a puliszka is

Fordította: LÁSZLÓ NOÉMI



WARM AND DISTANT, oil on panel, 17×20cm, 2017